

Matías Acosta

The Summer Guests

Las visitas del verano



A picture book from Uruguay – Un álbum ilustrado de Uruguay



Matías Acosta

The Summer Guests

A picture book from Uruguay

Las visitas del verano

Un álbum ilustrado de Uruguay

© BAOBAB BOOKS



BAOBAB BOOKS

This story happened in a place,

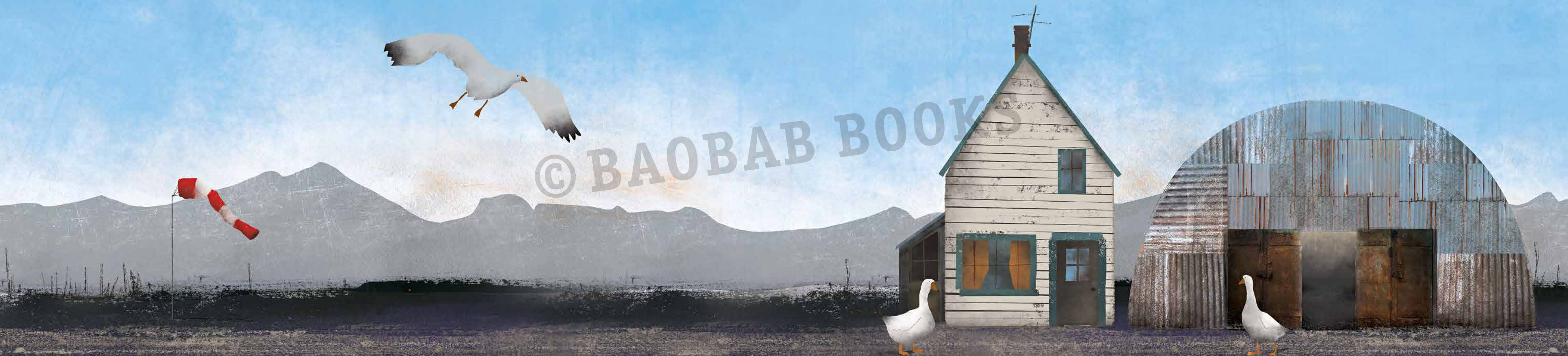
Esta historia sucedió en un lugar

© BAOBAB BOOKS



where a man lives all on his own.

donde vivía un hombre solitario.



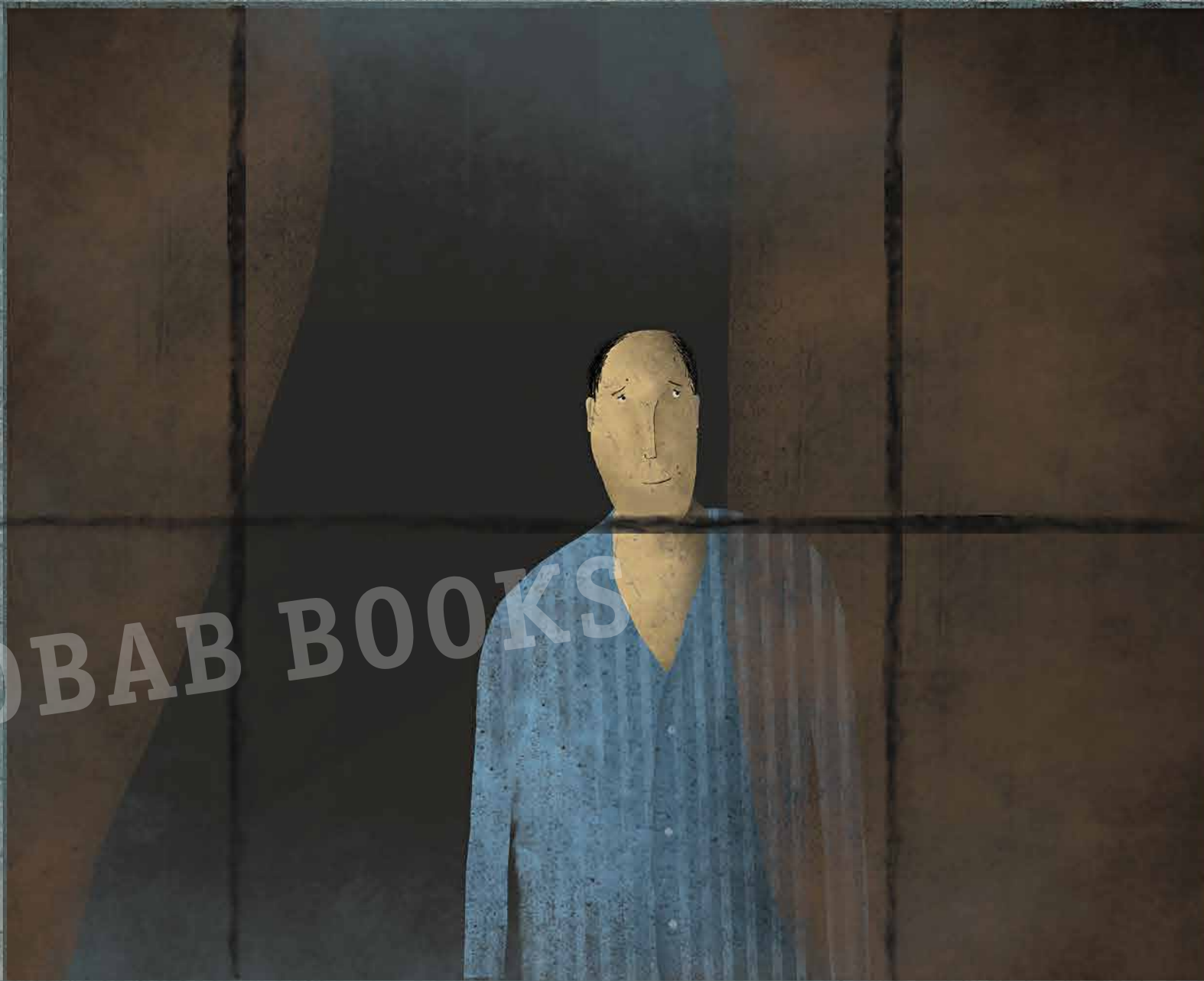
One morning, summer had only
just begun, he got woken up
by loud screeching.

Una mañana, recién comenzado
el verano, lo despertaron unos
fuertes gritos.

¡Ya-hong!

¡Ya-hong!

© BA OBAB BOOKS



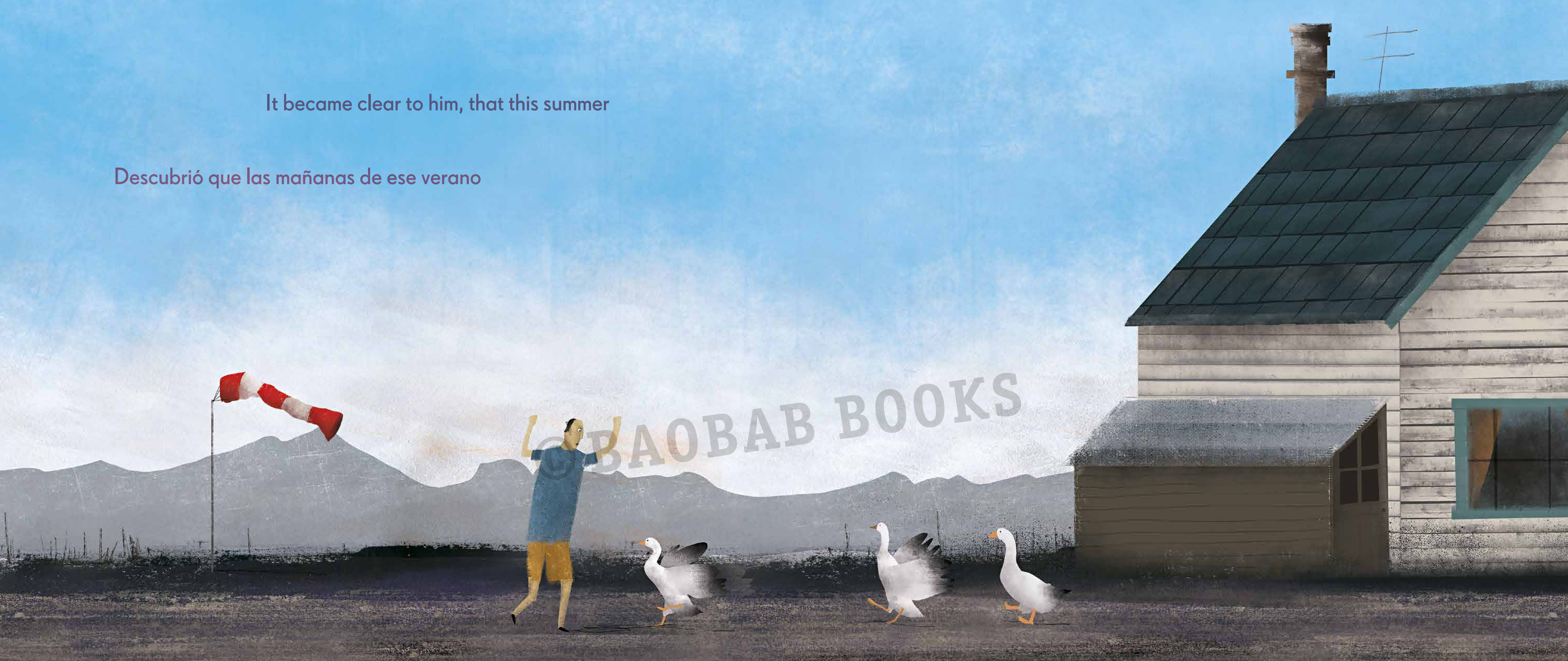


¡Ya-hong!

© BAOBAB BOOKS

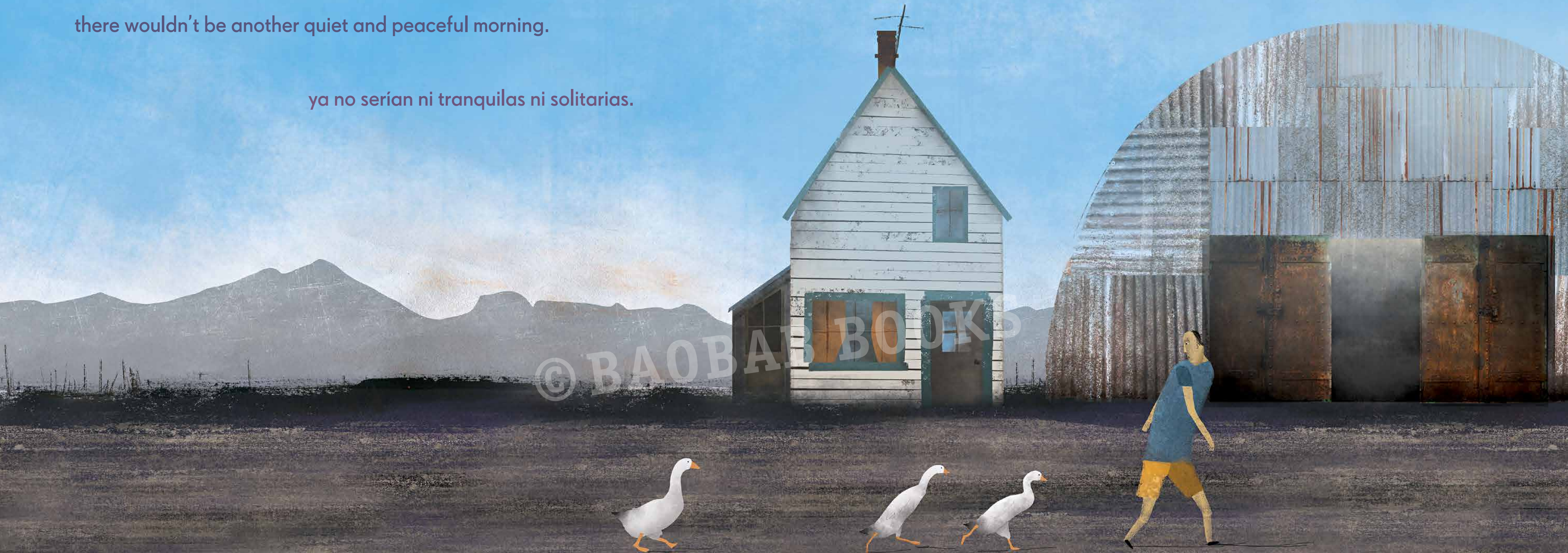
It became clear to him, that this summer

Descubrió que las mañanas de ese verano



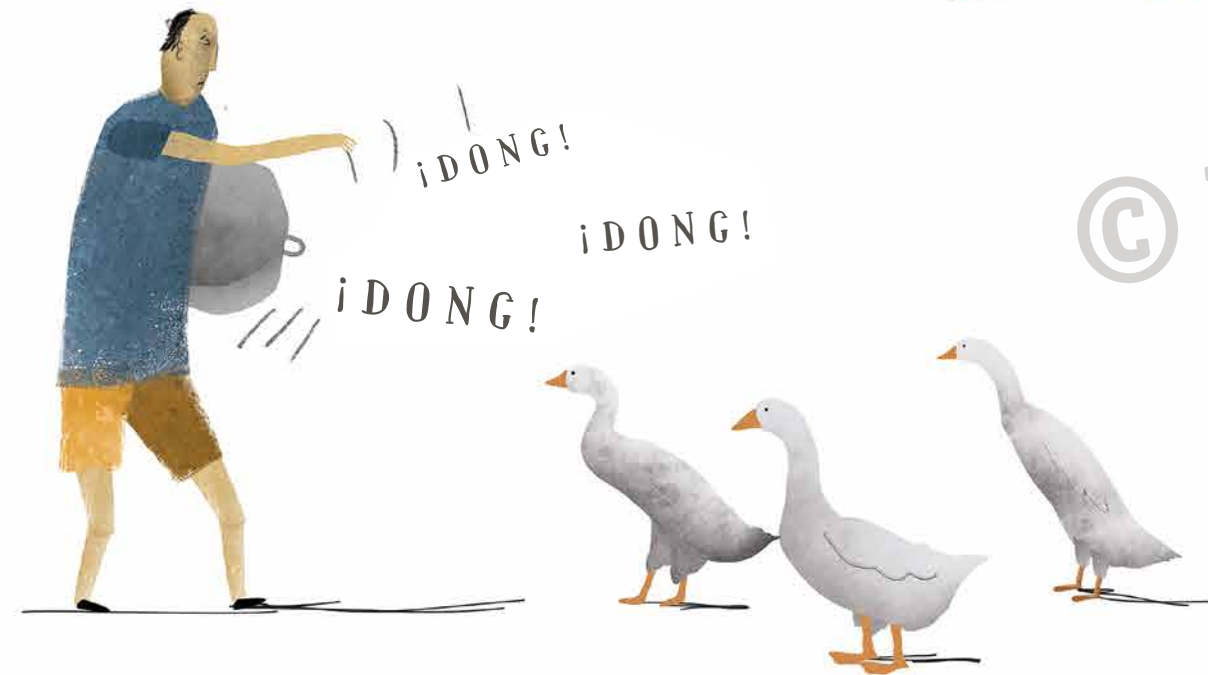
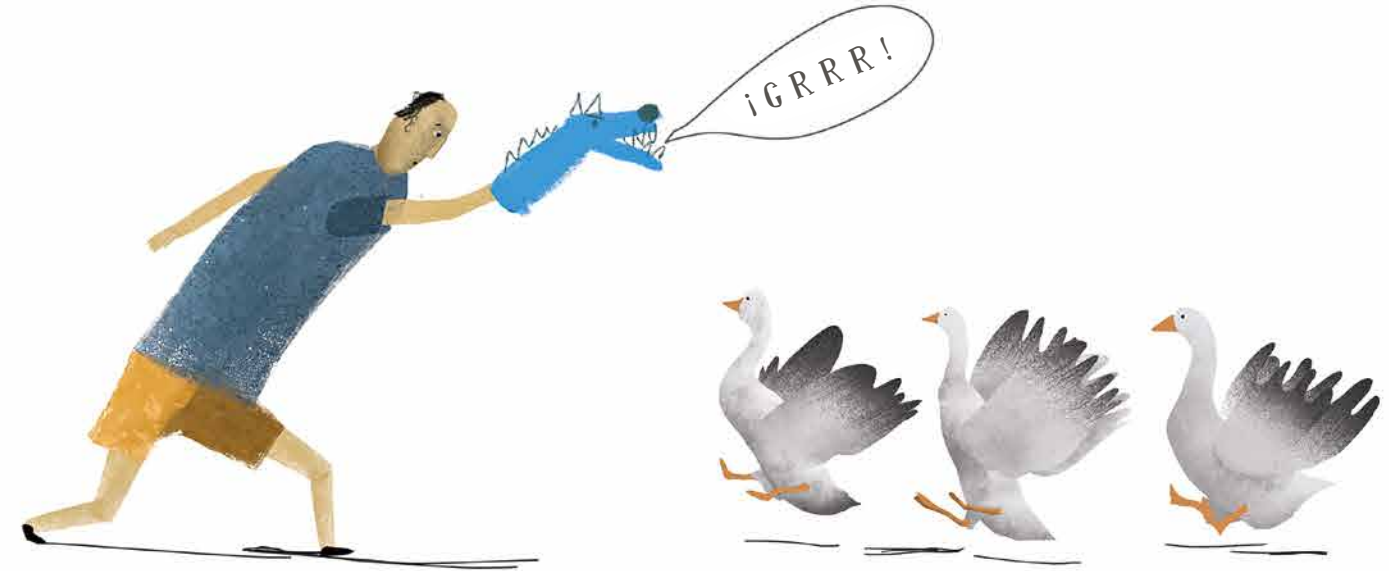
there wouldn't be another quiet and peaceful morning.

ya no serían ni tranquilas ni solitarias.



“Never!”, he thought and tried everything he could think of.

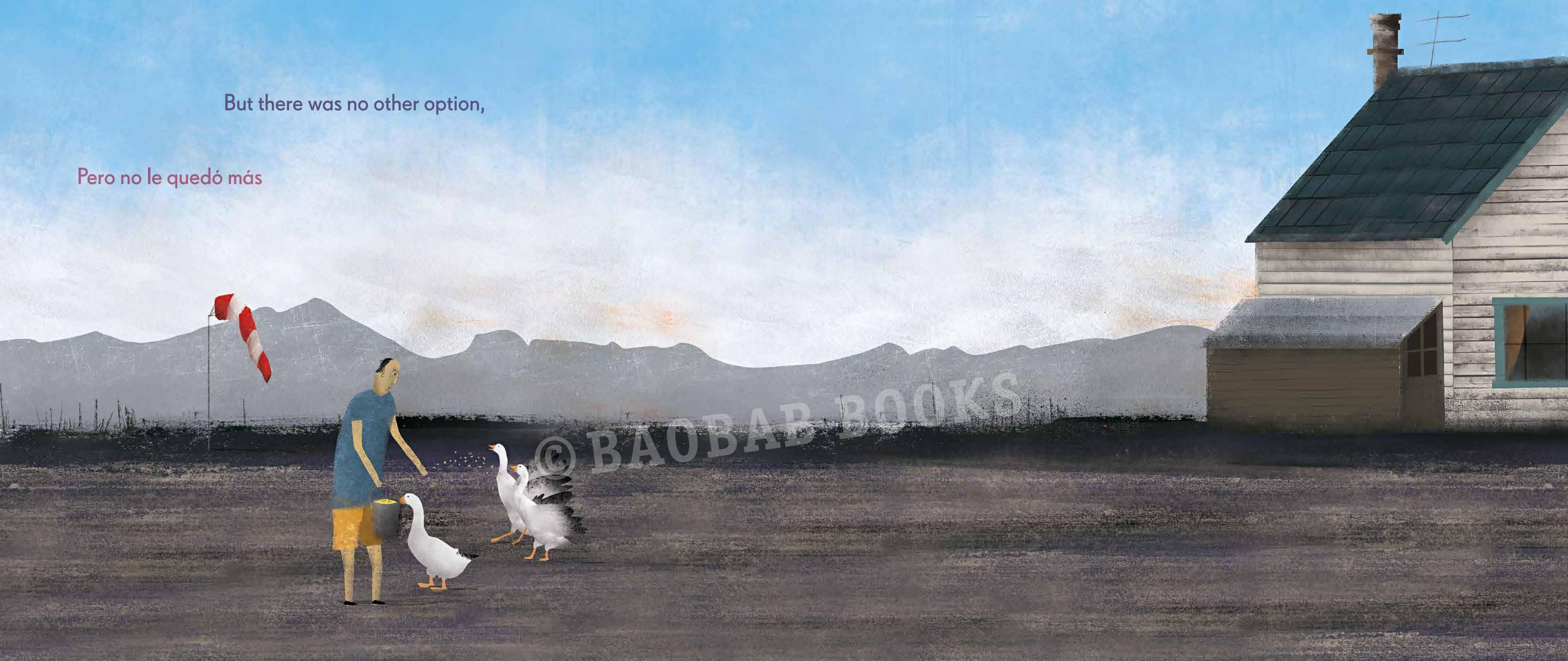
»De ningún modo«, pensó. Y entonces probó de distintas maneras.



© BAOBAB BOOKS

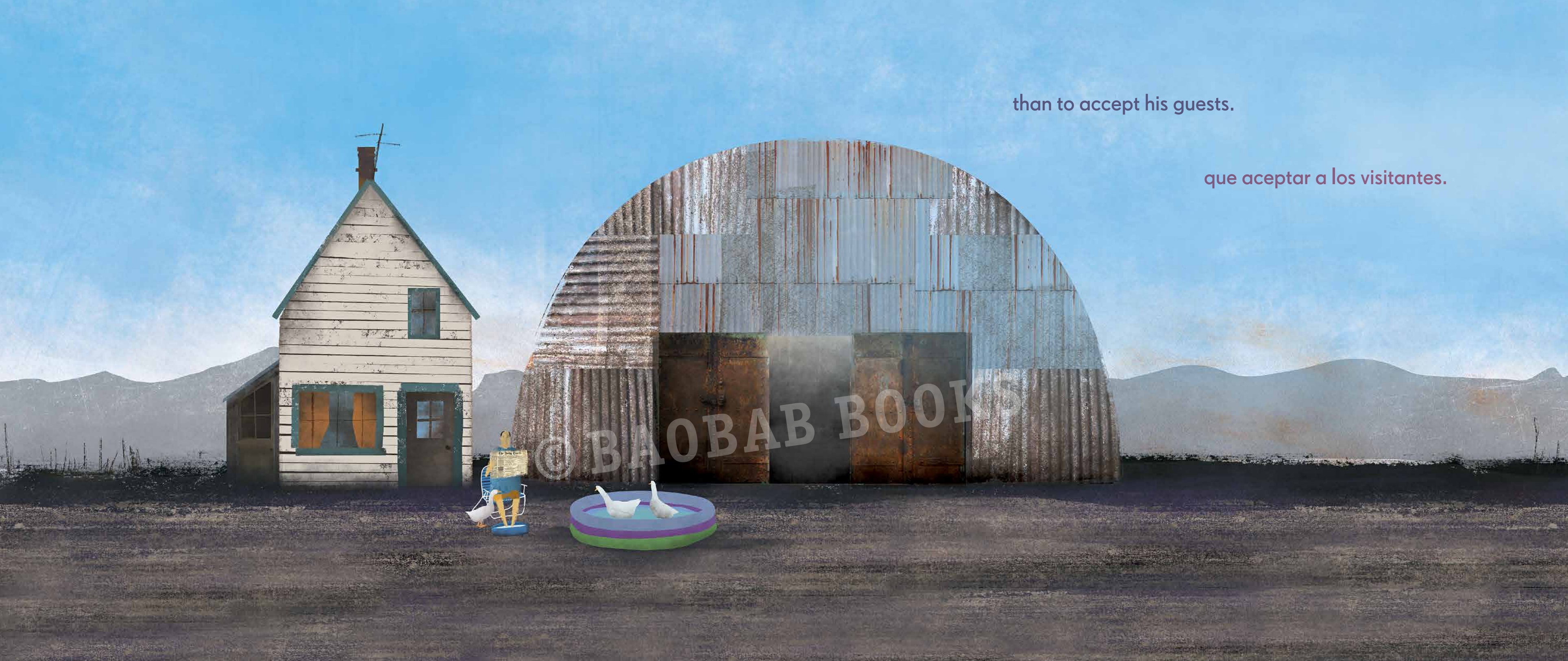
But there was no other option,

Pero no le quedó más



than to accept his guests.

que aceptar a los visitantes.

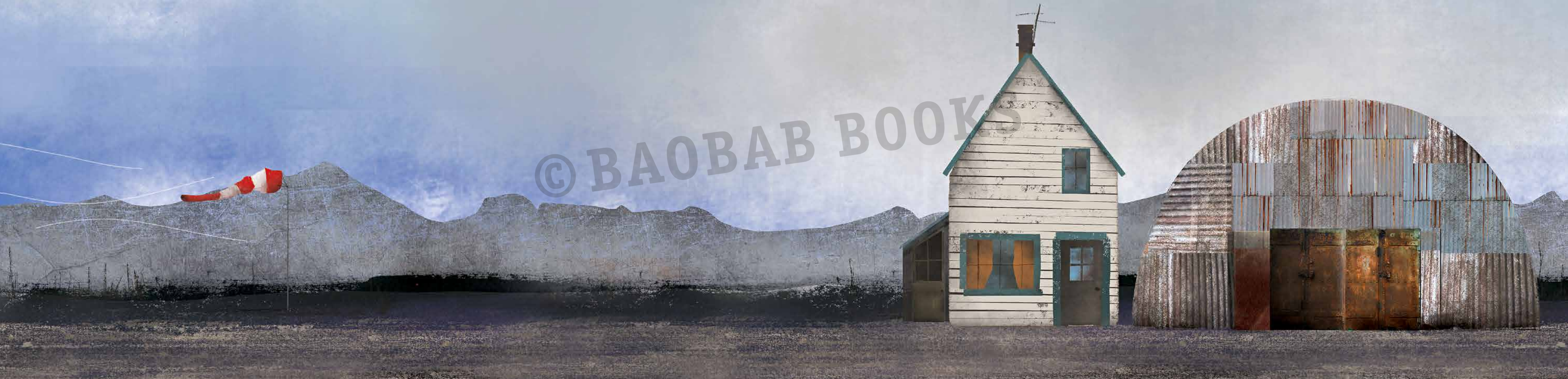


Autumn seemed to have wings too this year.

El otoño de ese año también parecía tener alas.

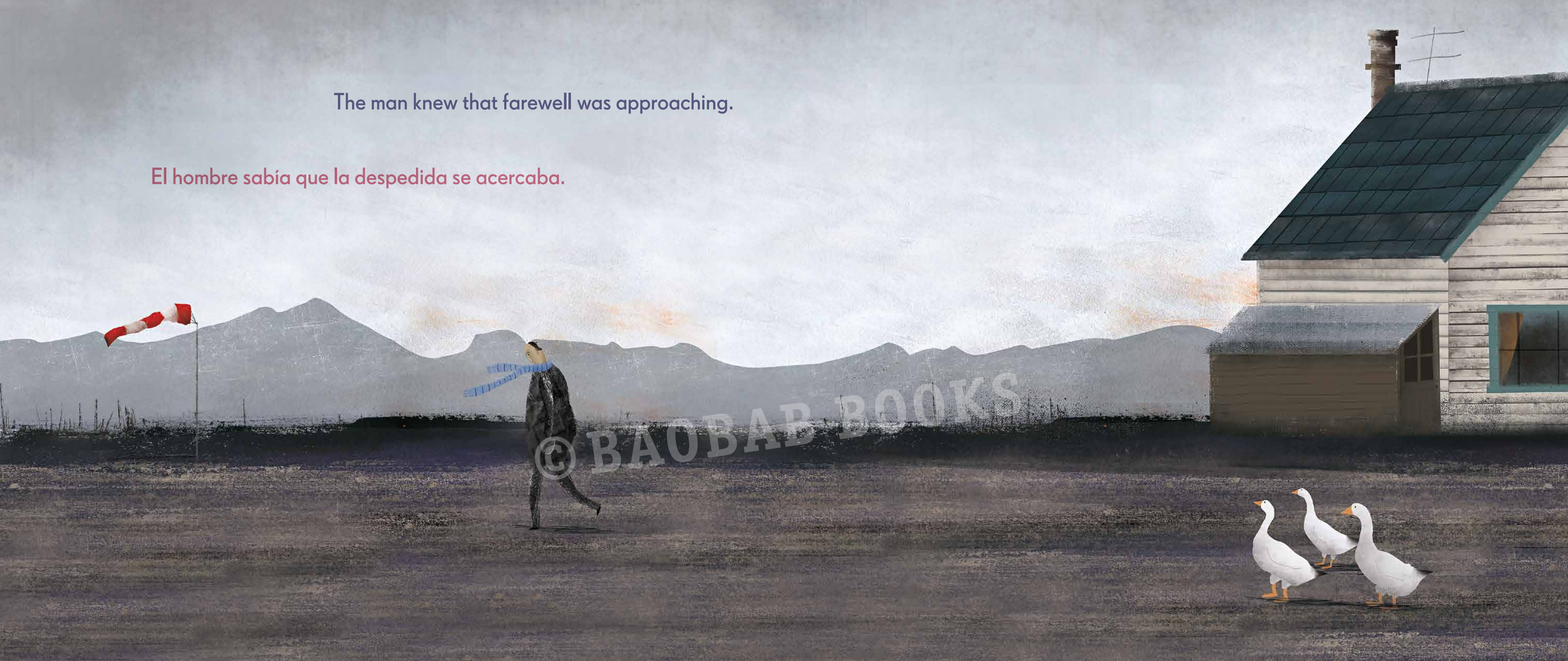
It arrived way too soon.

Llegó demasiado pronto.



The man knew that farewell was approaching.

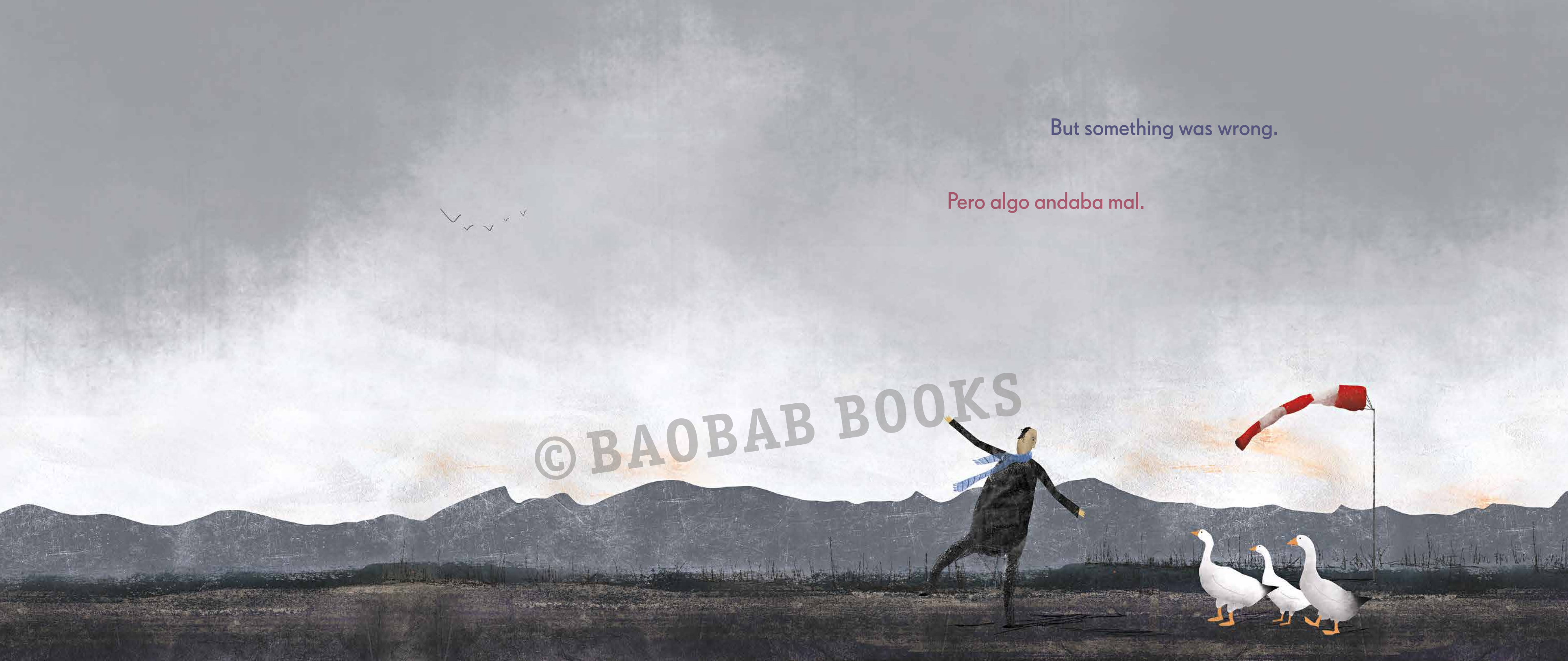
El hombre sabía que la despedida se acercaba.

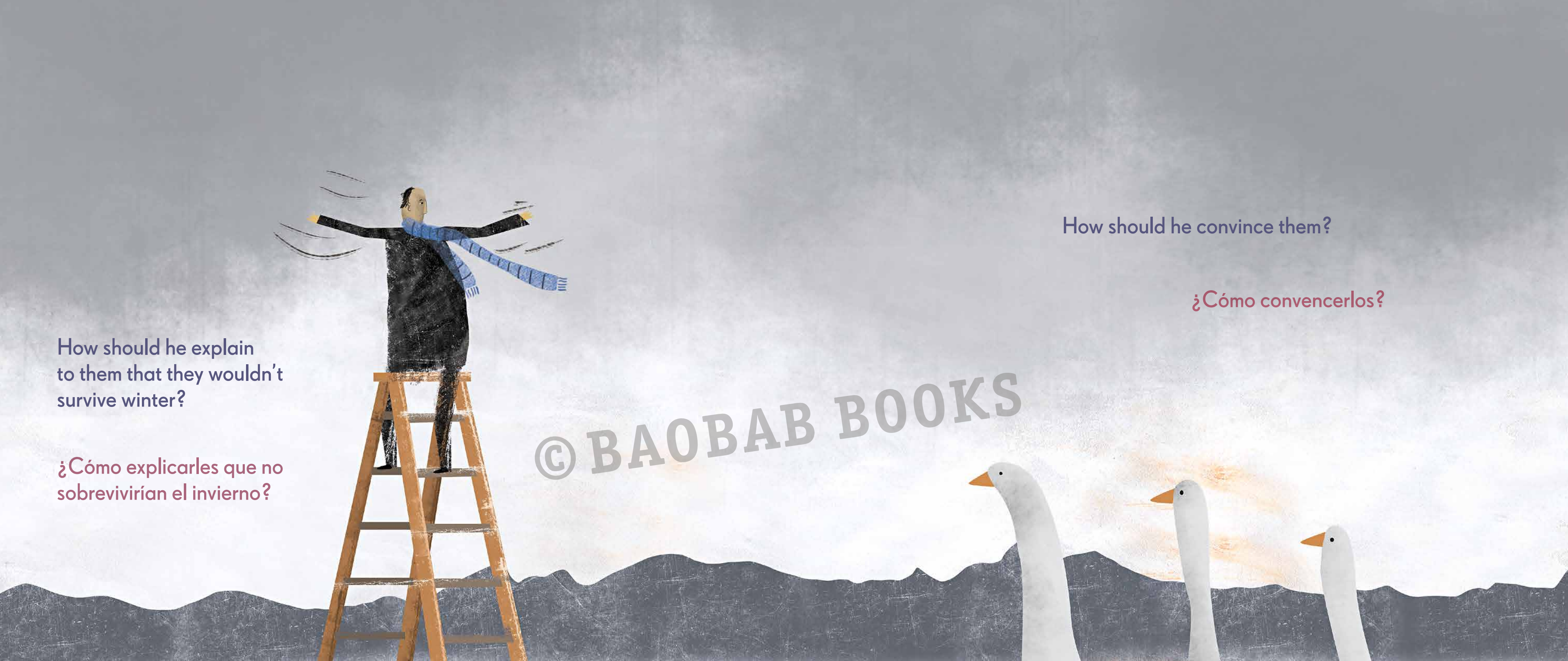


But something was wrong.

Pero algo andaba mal.

© BAOBAB BOOKS



An illustration of a man in a black coat and blue scarf standing on a wooden ladder. He has his arms outstretched as if speaking. Below him, three white swans with orange beaks are looking up at him. The background is a grey, overcast sky with a dark, wavy horizon line. The text '© BAOBAB BOOKS' is written across the middle of the image.

How should he explain to them that they wouldn't survive winter?

¿Cómo explicarles que no sobrevivirían el invierno?

How should he convince them?

¿Cómo convencerlos?

© BAOBAB BOOKS

He had to come up
with something.

Tenía que pensar
en algo.



He was in need of
a good plan.

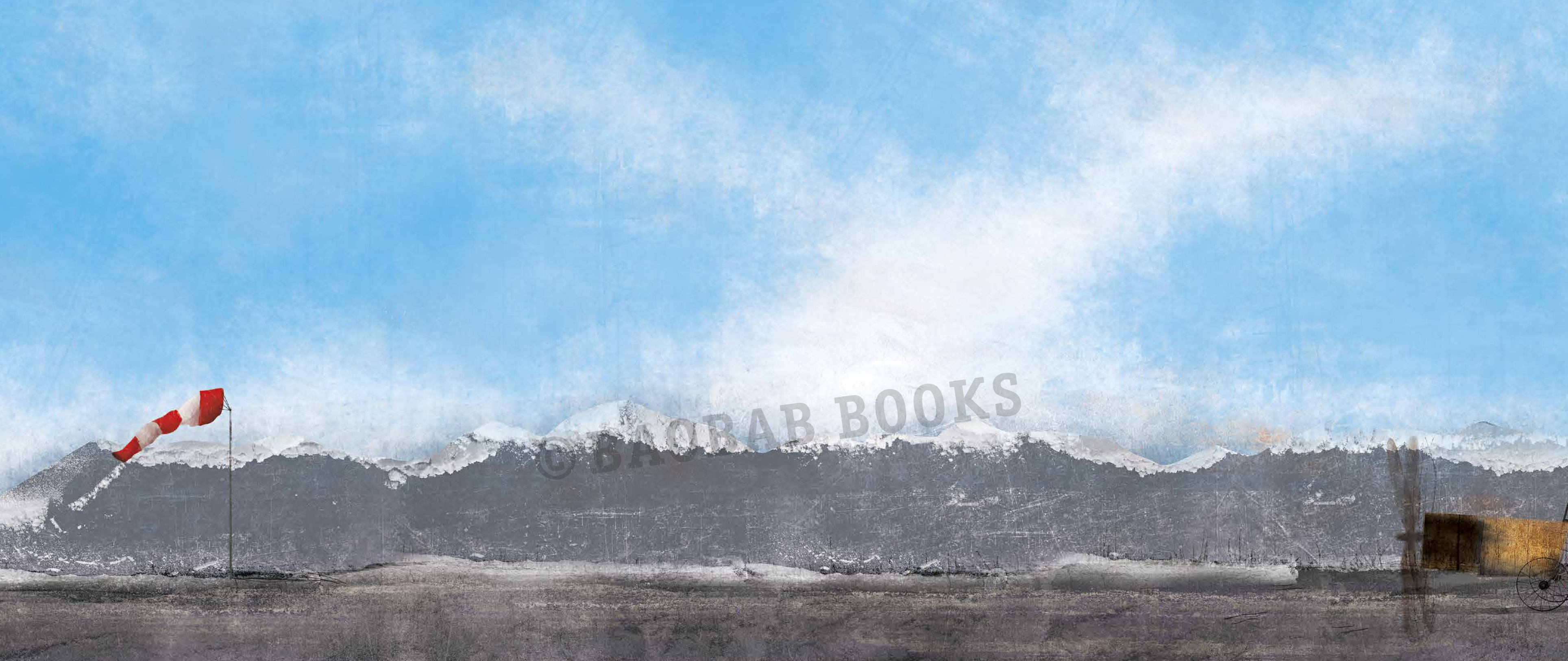
Necesitaba un
buen plan.



© BAOBAB BOOKS

© BAOBAB BOOKS





© BAORAB BOOKS

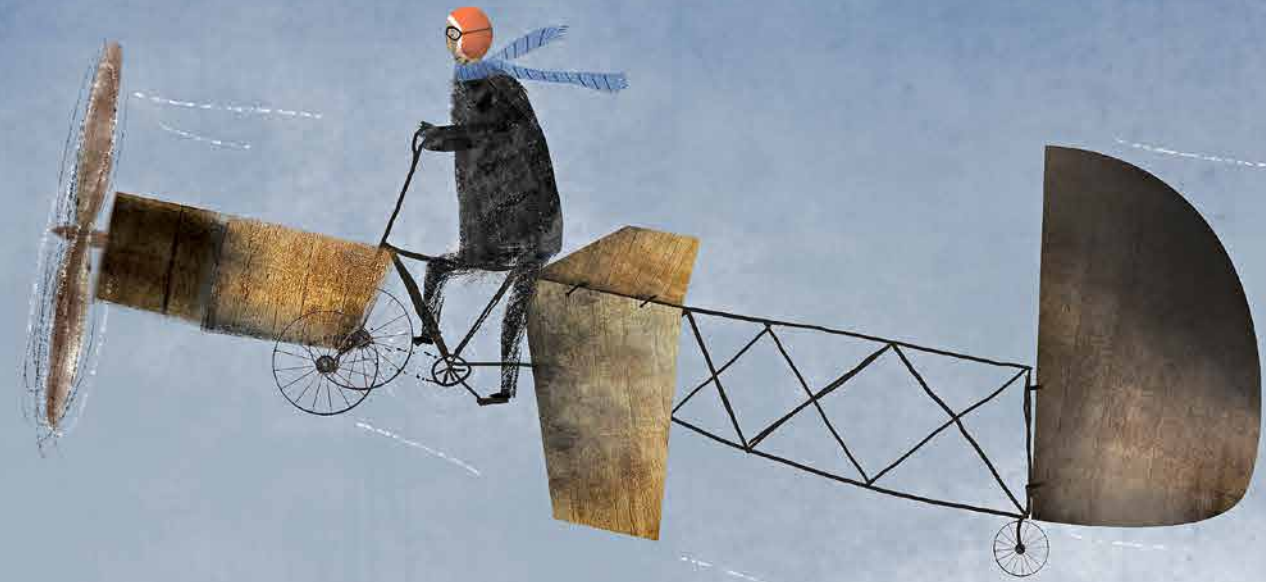
Maybe a friend was all

Tal vez un amigo



ODAB BOOKS





they needed

era todo lo que necesitaban

© BAOBAB BOOKS





in order to fly.

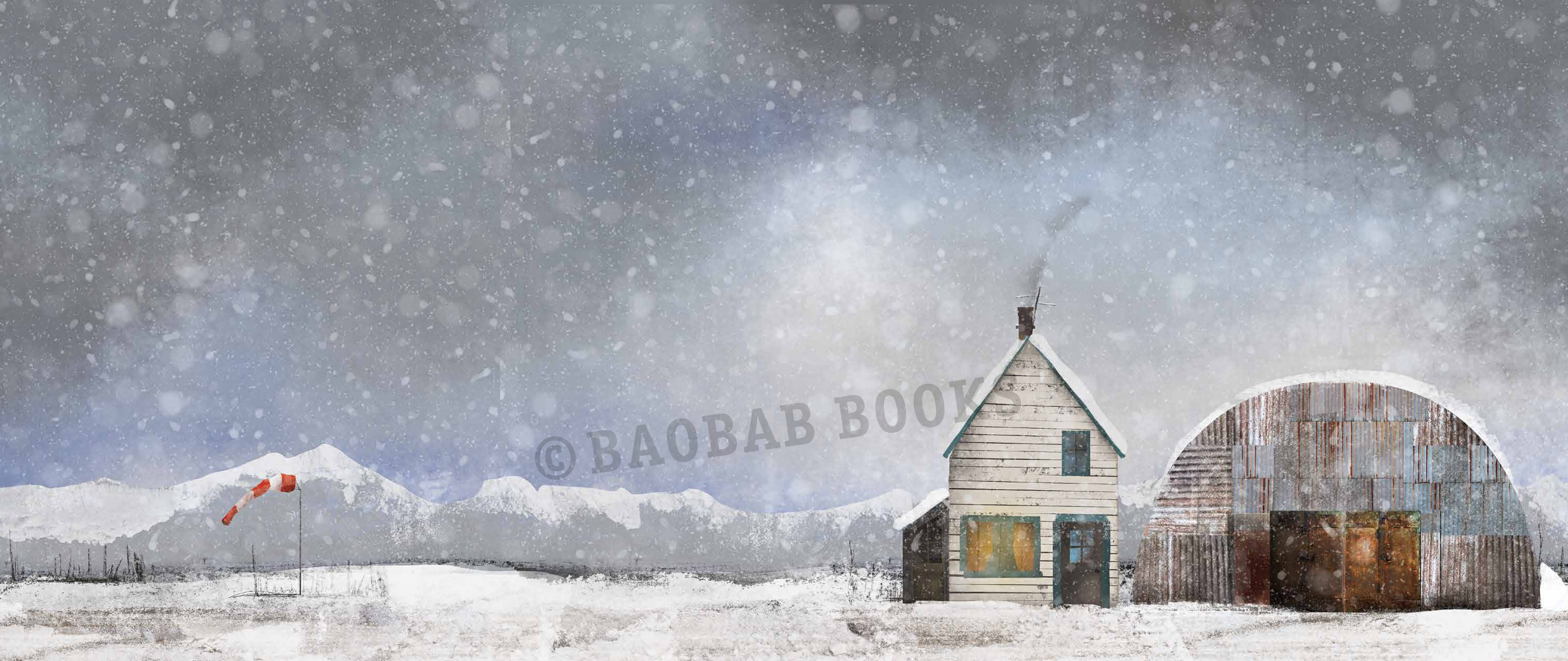
para levantar vuelo.

© BAOBAB BOOK





© BAOBAB BOOKS



© BAOBAB BOOKS

Ever since he expects the arrival of his
summer guests already in spring.

Desde entonces, cada primavera espera
la llegada de las visitas del verano.



For my friend Yamandú
Para mi amigo Yamandú

The author and illustrator

Matias Acosta was born in the Uruguayan city Paysandú in 1980 where he is living again today after stays in Montevideo and Buenos Aires.

He first studied film and animation film, then he began to illustrate books. Matias Acosta says about his artistic work: "My illustrations are made from long observations. I like it, to take a close look at the apparent triviality such as a mountain, a stream, or a tree."

The Summer Guests is his first picture book, for which he not only illustrated the pictures but also wrote a story.



www.baobabbooks.ch

The Summer Guests – Las visitas del verano

Copyright © 2021 Baobab Books, Basel, Switzerland
All rights reserved

Text and Illustration: Matias Acosta
Design: Schön & Berger, Zurich
ISBN 978-3-907277-09-6

© BAOBAB BOOKS

A man lives happily by himself and enjoys the peace and seclusion of his little house. But the peace is shattered one morning, as summer has only just begun, when a group of geese land on the roof, chattering loudly. No matter how hard he tries to persuade the geese to fly on, they have come to stay ...

Un hombre solitario vive tranquilamente en un lugar remoto. Pero la paz termina cuando un día una bandana de gansos graznadores aterriza en el tejado de su casa. Estas visitas han venido para quedarse ...

